



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الشهيد حمه لخضر الوادي



قسم اللغة والأدب العربي

كلية الآداب واللغات

## المصطلح العلمي في معجم الوسيط

دراسة وصفية تحليلية " حرف التاء نموذجاً "

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس في اللغة والأدب العربي

تخصص: لسانيات عامة

إشراف الدكتورة:

د.قمره كرام

إعداد الطالبتين:

✓ حنان بكاري

✓ فاطمة الزهراء دحمري

السنة الجامعية: 2022-2023 / 1443-1444هـ

مقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين وعلى آله وصحبه اجمعين، ومن تبعهم بإحسان الى يوم الدين أما بعد:

مما لا ريب فيه أن العمل المعجمي يعد من أهم الأعمال التي تتدرج ضمن المجال اللغوي، وأدقها على الإطلاق نظرا لقيمتها المزدوجة العلمية والتعليمية ولضرورة وجوده في الحياة الإنسانية، وهذا ما جعله في تطوير مستمر خاصة في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، وهذا راجع الى مسابرة تطور الفكر الإنساني، ولا يعني هذا أننا نُنكر تطور جهود القدامى في التأليف والصناعة المعجمية، بل هو امتداد لما قَدَّمَهُ اللغويون الأوائل، إلا أن المحدثين كان لهم الشأن في التنظير واستنباط القواعد ومناهج التأليف وغيرها.

وأن المعجم أداة لا يستغني عنها أي دارس أو باحث مهما كان المجال الذي ينشط فيه، وهذا ما دعا الى ظهور المعاجم اللغوية التي يستند بها الباحث والدارس عندما تغيب عنه معاني وتفاصيل، ولقد كان هذا المنطلق حافزا مهما في تشكيل نواة هذا البحث لاختيار معجم الوسيط كعينة لكونه معجماً حضارياً يحتوي على العديد من المصطلحات العلمية التي تتواكب مستجدات العصر حيث استقر عنوان بحث على النحو التالي:

### المصطلح العلمي في المعجم الوسيط: دراسة وصفية تحليلية "حرف التاء نموذجاً"

ويهدف هذا البحث الى توضيح دراسة صناعة المصطلح العلمي في معجم الوسيط، وهذا كان راجع لميولات ذاتية تمثلت في الرغبة وحب الاطلاع عن أغوار الصناعة المعجمية، وكذلك كون موضوع صناعة المصطلح العلمي موضوعاً شيقاً أردنا الغوص فيه.

أما عن الدوافع التي جعلتنا نختار معجم الوسيط مدونة للدراسة كونه معجماً يتماشى مع التطور العلمي والتكنولوجي، فأردنا الاطلاع وكشف عن الطرق التي أتبعها هذا المعجم في وضع و توليد المصطلحات العلمية وقد استهدفنا الدراسة على فصل حرف التاء لأن الوقت لا يسعنا الى دراسة جميع الفصول.

ومن هنا نطرح الإشكال الرئيسي الآتي: ما طبيعة المصطلحات العلمية الواردة في معجم الوسيط؟

ومن هنا نطرح التساؤلات الآتية ما هو المعجم؟ وما هو المصطلح؟ وما علاقة المعجم بالمصطلح؟ وماهي طرائق صناعتها؟

وللإجابة عن هذه التساؤلات وضعنا خطة تتكون من مقدمة وعرض وخاتمة موزعة كالاتي:

احتوت المقدمة على إحاطة شاملة بالموضوع العام للبحث، أما العرض فقد قسم الى أربعة أجزاء الجزء الأول بعنوان ماهية المعجم أما الجزء الثاني فكان حول ماهية المصطلح وطرق توليده، اما الجزء الثالث فقد تناولنا فيه علاقة بين علم المعاجم

وعلم المصطلح، أما الجزء الرابع فتمثل في الجانب التطبيقي تحت عنوان طرائف صناعة المصطلح العلمي في المعجم الوسيط.

أما الخاتمة: كانت خلاصة العمل الذي قمنا به، وعرضا لجملة النتائج المتوصل إليها وقد اعتمدنا في هذا البحث على منهج الوصف والتحليل، فالأول في التعريف بالمعجم والمصطلح وعلم المعاجم وعلم المصطلح والمنهج التحليلي في استخراج المصطلحات العلمية وتصنيفها في جداول وبيان أنواعها وطرائف صياغتها.

ولقد استعنا في هذا البحث بمجموعة من المراجع أهمها معجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة، وكذلك كتب على القاسمي منها المعجمية العربية بين النظرية والتطبيق وكتاب علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العلمية وغيرها.

وأما عن الصعوبات التي واجهتنا في اعداد هذا البحث نقص أو شبه انعدام الدراسات السابقة التي تختص في دراسة المصطلح في المعاجم اللغوية.

وفي الختام لم يتبق إلا أن نحمد الله على نعمائه وفضله علينا، نتقدم بخالص الشكر والتقدير للدكتورة " قمره كرام " التي لم تبخل علينا بنصائحها ومساعدتها لنا في المراجع وإرشاداتها الثمينة وصلى الله وسلم على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

في 2023/05/29

## خطة البحث

مقدمة

أولاً: ماهية المعجم

1. تعريف المعجم
2. علم المعاجم

ثانياً: ماهية المصطلح

1. تعريف المصطلح
2. علم المصطلح
3. آليات وضع المصطلح

ثالثاً: علاقة علم المعجم بعلم المصطلح

رابعاً: طرائق صناعة المصطلح العلمي في معجم الوسيط

1. تعريف معجم الوسيط
2. تصنيف المصطلحات العلمية في معجم الوسيط

الخاتمة

## أولاً: ماهية المعجم:

قد كان النشاط المعجمي من المجالات التي اعتنى بها اللغويون، من أجل حفظ اللغة وتنميتها والتعريف بها، فما المقصود بالمعجم؟

## 1-تعريف المعجم:

أ-لغة: المعجم في اللغة من مادة (ع.ج.م) جاء في لسان العرب لابن منظور " العجم والعجم خلاف العرب والعجم جمع الأعجم الذي لا يفصح ولا يبين في كلامه أن كان عربي النسب والانتى عجماء والاعجم الذي في لسانه عجمه والعجماء البهيمة<sup>1</sup>".

جاء في معجم القاموس المحيط للفيروز ابادي مادة عجم " العجم والعجم: خلاف العرب رجل وقوم اعجم، الاعجم من لا يفصح كالأعجمي والآخرس ...العجمي من جنسه العجم وان أفصح ... اعجم فلان الكلام ذهب به الى العجمة، اعجم الكتاب: نقطة باب معجم مقفل صلاة النهار عجماء لأنه لا يجهر فيها<sup>2</sup>.

من خلال التعريفات نستنتج أن لفظة عجم تعني في اللغة الابهام والغموض وعدم الإفصاح وعدم الابانة بدليل اطلاقهم على البهيمة التي لا تتكلم لفظة عجماء ولما طلت عليها الهمزة أفادت معنى السلب والازالة وأصبحت تعنى عكس ذلك أي الابانة افصاح والوضوح، فقولنا أعجم الكتاب نقطة.

ب. إصطلاحاً: هو عبارة عن كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً إما على حروف الهجاء أو الموضوع. وهو ليس كسائر الكتب التي تجمع فيها المفردات والمعلومات المتعلقة بها بل هو كتاب مرجعي يضم كلمات اللغة مرتبة بصورة معينة مصحوبة بمعلومات عنها في شتى المستويات اللغوية، ويمثل نظاماً مفتوحاً على بابين باب تدخل منه الالفاظ الجديدة المستحدثة وباب تخرج منه الالفاظ والاستعمالات المتقدمة التي يقع تهमيشها والتخلي عنها لأسباب كثيرة فهو بذلك في تطور وتغير مستمرين.

وقد استعملت لفظة قاموس التي تعني في اللغة البحر العظيم او وسطه كمرادف لكلمة معجم لدى معظم المهتمين باللغة ويرجع اطلاقه لفظة قاموس على المعجم بسبب شيوع القاموس المحيط للفيروز ابادي (816 هـ) إذ أصبحت كلمة قاموس تقابل في الاستعمال معجم فصار كل معجم قاموساً، خاصة بعد أن أقر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ذلك سنة 1987 في معجم الوسيط.

1 ابن منظور، لسان العرب، تحقيق احمد عامر حيدر، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان ط 2003 م. ج مادة عجم

2 الفيروز، ابادي القاموس المحيط، دار إحياء التراث العربي بيروت لبنان ط 1 1997

## 2- علم المعاجم:

يعرف على القاسمي علم المعاجم بأنه:

>> علم المفردات الذي يهتم بالدراسة والالفاظ من حيث اشتقاقها وابنيها ودلالاتها وكذلك بالمترادفات والمشاركات اللفظية والتعبير الاصطلاحية والسياقية وهكذا فعلم المفردات يهيئ المعلومات الوافية عن المواد التي تدخل في المعجم<sup>1</sup>.

وينقسم علم المعاجم الى فرعين اساسين هما: 2

1- علم المعاجم النظري lexicology.

2- فن صناعة المعجم lexicography.

يهتم علم المعاجم النظري >> بدراسة المفردات او الكلمات في لغة معينة او عدة لغات من حيث المبنى والمعنى اما من حيث المبنى فهو يدرس طرق الاشتقاق والصيغ المختلفة ودلالة هذه الصيغ من وظائفها الصرفية والنحوية وكذا العبارات الاصطلاحية idiom وطرق تركيبها اما من حيث المعنى فهو يدرس العلاقات الدلالية بين الكلمات مثل الترادف والمشارك اللفظي وتعدد المعنى وغير ذلك<sup>3</sup>.

أما الفرع الثاني من علم المعاجم يطلق عليه صناعة المعجم حيث يقوم بعدة عمليات طبقا للهدف الذي يريد تحقيقه من وضع المعجم ويتمثل ذلك في خطوات الآتية:

- 1- جمع المفردات والوحدات المعجمية وتصنيفها طبقا للمعلومات والحقائق التي سفر عنها علم المعاجم
- 2- اختيار المداخل وترتيبها وفق نظام معين
- 3- ترتيب الوحدات المعجمية والمشتقات تحت كل مدخل وفق نظام معين أيضا
- 4- كتابة الشروح والتعريفات لكل وحدة
- 5- نشر الناتج في صورة قاموس.

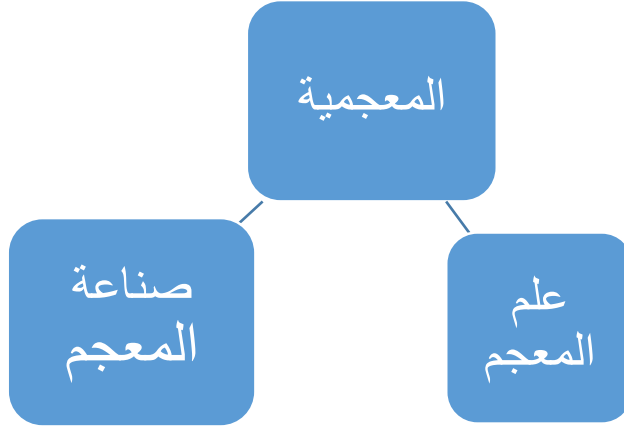
وعليه نستنتج أن هذا العلم أي علم المعاجم ينفرع الى فرعين اساسين أحدهما علم المعاجم النظري وهو يختص بدراسة وطبيعة المعنى المعجمي وجوانبه اما الثاني فهو المعاجم التطبيقي او فن صناعة المعاجم وهو يهتم بجوانب أساسية في وضع المعجم وبنائه من حيث المادة المعجمية وطريقة ترتيب المداخل وشرح المعنى للمجالين، ونستطيع القول إن مصطلح المعجمية يستعمل لتغطية كلا المجالين علم المعاجم وصناعة المعاجم كما هو في الشكل التالي: 4:

1 علي القاسمي، علم اللغة والصناعة، المعجم ط 3، مكتبة لبنان، ناشرون بيروت، 2004، ص 20.

2 حلمي خليل، دراسات في اللغة والمعاجم، ط 1، دار النهضة العربية، بيروت، 1998، ص 12.

3 المرجع نفسه ص 13

مخطط توضيحي لفرعي المعجمية.



## ثانياً: ماهية المصطلح

## 1: تعريف المصطلح

إنَّ مشكلة صياغة المصطلح وتعريفه من بين أهم القضايا اللغوية التي شغلت الباحثين وعلماء اللغة والمتخصصين في شتى العلوم في جميع المجالات. قد تعددت تعريفات المصطلح بتعدد وضعيته قديماً وحديثاً.

أ- لغة: تناولت المعاجم اللغوية العربية سواء كانت القديمة منها أو الحديثة في عرضها للمادة اللغوية "صلح" هي كالتالي:

ذكر معجم لسان العرب لابن منظور في مادته (ص، ل، ح)

تعريفاً: {صلح: صلح: الصلّاح: ضدّ الفساد صلّح يصلح ويصلح صلاحاً وصلوحاً، ..... والإصلاح: نقيض الفساد، والمصلحة: الصلاح والمصلحة واحدة المصالح، والصلح: تصالح القوم بينهم. والصلح: السّلم. وقد اصطلحوا وصالحوا وتصالحوا وصالحو مشددة الصّاد قلبوا التاء صاداً وادعموها في الصاد بمعنى واحد. وقوم صلوح: متصالحون كأنهم وصفوا بالمصدر<sup>1</sup>.

وبالرجوع إلى مشتقات "صلح" ومعانيها نجد في مجملها ترجع إلى معنية اثنتين هما:<sup>2</sup>

الأول: ما هو ضد الفساد الذي هو الإصلاح ومن قولهم صلح يصلح.

الثاني: الاتفاق ومنه قولهم اصطلح وتصالحو واصالحو القوم.

وبالنظر إلى مادة "صلح" في معجم الوسيط الصادر عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة، نجد أن المعنى أكثر وضوحاً ولعل ذلك يرجع إلى حداثة تأليفه حيث يعرفه كالتالي:

{صلح: صلاحاً: صلوحاً: زال عنه الفساد. والشئ: كان نافعاً أو مناسباً يقال: هذا الشئ يصلح لك. (صلح) صلاحاً وصلوحاً: صلح فهو صلح. (أصلح) في عمله أو أمره: أنى بما هو صالح نافع والشئ: أزال فساده وبينهما أو ذات بينهما، أو بينهما: أزال ما بينهما من

عداوة وشقاق ..... ويقال: صالحه على الشئ: سلك معه مسلكاً المسالمة في الإتفاق. (إصطلح) القوم: زال ما بينهم من خلاف وعلى الأمر: تعارفوا عليه واتفقوا. (تصالحو): اصطلحو (استصلح) الشئ: فهياً الصلح. والشئ: أصلحه. وطلب إصلاحه وعده صالحاً (الإصطلاح): مصدر اصطلح وإتفاق طائفة على شئ مخصوص، ولكل علم إصطلاحاته<sup>3</sup>

ومن خلال هذا التعريف يتبين لنا ثم ذكر عدة معاني لمادة "صلح" يمكن اجمالها في الآتي:

- أصلح في أمره أو عمله: أنى بما هو صالح ونافع
- أصلح ما بينهما: أزال ما بينهما من عداوة وشقاق

<sup>1</sup> ابن منظور-لسان العرب-(374/5)

<sup>2</sup> مرية الشويخ،المصطلحية العربية في فكر علي القاسمي، مركز الكتاب الاكاديمي، الأردن، ط1 2019 ص 16

<sup>3</sup> مجمع اللغة العربية،المعجم الوسيط،الطبعة الخامسة "منقحة"، مكتبة الشروق الدولية، القاهرة مصر، 1432 هـ يناير

2011 مادة (صلح) ج 1 ص 827

- الاصطلاح مصدر للفعل اصطلاح: اتفاق صادفه على شيء مخصوص ولكل علم اصطلاحاته

### ب-إصطلاحاً:

عرف الجرجاني علم المصطلح على النحو الآتي: " الإصطلاح عبارة عن إتفاق قوم على تسمية شيء بإسم ما ينقل موضعه الأول وإخراج اللفظ من المعنى اللغوي إلى آخر لمناسبه بينهما، وقيل الاصطلاح اتفاق طائفة على وضع اللفظ بإزاء المعنى وقيل الاصطلاح اخراج الشيء عن معنى لغوي الى معنى اخر لبيان المراد وقيل الاصطلاح لفظ معين بين قوم معين<sup>1</sup>.

ويقصد الجرجاني من خلال تعريفه للمصطلح هو أنه اتفاق طائفة على وضع اللفظ إزاء المعنى اللغوي أو الخروج عنه الى معنى جديد وخاص ليصبح بذلك مصطلحاً على أن يكون لنقل اللفظ من معناه اللغوي الى الاصطلاحى مناسبة بينهما وفي هذا السياق يقول فهمي حجازي {الكلمة الاصطلاحية او العبارة الاصطلاحية مفهوم مفرد او عبارة حركية استقى معناها او استخدم وحدد في وضوح وهو تعبير خاص طيق دالته المتخصصة واضح في اقصى درجة ممكنه وله ما يقابله في اللغات الأخرى ويرد دائماً في سياقه النظام الخاص مصطلحات فرع محدد فيتحقق وضوحه الضروري}<sup>2</sup>.

يوضح هذا التعريف أهمية التحديد الدقيق لمعنى المصطلح وهذا التحديد مقترن بمجال معين أو بالعلم من العلوم، وعليه أستنتج من التعريفات اللغوية والاصطلاحية إن المصطلح يدل على اتفاق طائفة على رمز لغوي واحد لمفهوم واحد في تخصص واحد.

1 الجرجاني علي بن محمد، التعريفات مصطفى يعقوب، مؤسسة الحسن،المغرب، 142 هـ (2006 م باب الالف ص 30 )

2 محمود فهمي حجازي، الأسس اللغوية لعلم مصطلح، ط1، دار غريب للطباعة والنشر،مصر، 1995 ص 11-12

## 2- علم المصطلح:

علم المصطلح أو مصطلحية بأنه هو فرع من فروع اللسانيات الحديثة وقد عرفه على القاسمي:

>> العلم الذي يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلمية والمصطلحات اللغوية التي يعبر عنها وهو علم مشترك بين علوم عدة أبرزها علم اللغة والمنطق والمعلومات وعلم الوجود وعلم المعرفة وحقول التخصص العلمي<sup>1</sup>.

المصطلحية اذن علم ينظر في المفاهيم وخصائصها وهي نظم المفاهيم وعلاقاتها بالمصطلحات أي ينظر في انشاء التصورات والتعبير عن هذه التصورات.

ويتناول على المصطلح ثلاثة جوانب متصلة من البحث العلمي والدراسة الموضوعية وهي: أ- يبحث علم المصطلح في العلاقات بين المفاهيم المتداخلة (مثل علاقات الجنس-النوع-والكل-الجزء) التي تتبلور في صورة أنظمة المفاهيم التي تتشكل الأساس في وضع المصطلحات المصنفة التي تعبر عنها في علم من العلوم.

ب- يبحث علم المصطلح في المصطلحات اللغوية والعلاقات القائمة بينهما ووسائل وضعها وأنظمة تمثيلها في بنية علم من العلوم.

ج- يبحث علم المصطلح في الطرق العامة المؤدية الى خلق اللغة العلمية.

وبذلك يصبح علم المصطلح علما مشتركا بين علوم اللغة والمنطق والوجود والموضوعات المتخصصة.

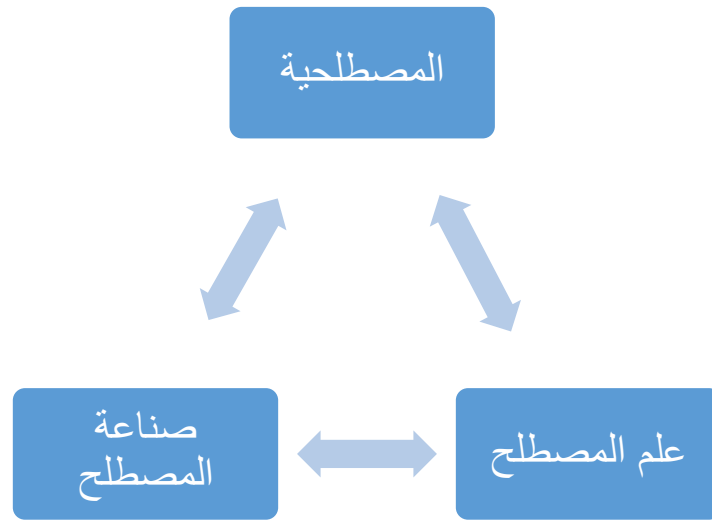
أما بالنسبة الى الدراسات الغربية الحديثة نجد انها تفرق بين فرعين لعلم المصطلح الحديث يتمثل في<sup>2</sup>.

الأول: terminologie/terminology هو العلم الذي يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلمية والمصطلحات اللغوية والثاني terminographie /terminography وهو العمل الذي ينصب على توثيق المصطلحات وتوثيق مصادرها والمعلومات المتعلقة بها ونشرها في شكل معاجم متخصصة الكترونية أو ورقية وبهذا يمكن أن تستخدم مصطلح (صناعة المصطلح) للدلالة على التوثيق المصطلحي أو المصطلحية فنشمل علم المصطلح وصناعة المصطلح وهكذا ينتهي الشكل التالي<sup>3</sup>:

1 علي قاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، ص248

2 علي قاسمي، علم المصطلح، أسسه النظرية وتطبيقاته، ص 301

3 علي قاسمي، المعجمية بين النظرية والتطبيق، مكتبة لبنان، ط1 2003 ص 21

مخطط توضيحي لفرعي المصطلحية

## 3-آليات وضع المصطلح:

تعتمد اللغة العربية على عدة آليات في وضع المصطلح العربي واهمها الاشتقاق والنحت والمجاز والتركيب الافتراض (الترجمة والتعريب).

## 1-الاشتقاق:

يعد الاشتقاق من اهم آليات وضع المصطلح في اللغة العربية على اعتبار انها لغة اشتقاقية ويقسم اللغويون العرب الاشتقاق الى اقسام وهي<sup>1</sup>:

-الاشتقاق الصغير: ويسمى كذلك الاشتقاق الأصغر او الاشتقاق العام ويعرف بانه انتزاع كلمة من كلمة أخرى بتغيير في الصيغة مع اشتراك الكلمتين في المعنى وانفاقها في الأحرف الاصلية نحو علم/علم. عالم، معلوم...علم.

-الاشتقاق الكبير: ويسمى كذلك الإبدال أو القلب أو القلب اللغوي وهو انتزاع كلمة من كلمة أخرى بتغيير حرف من حروفها مع تشابه بينهما في المعنى مثل قضم وخضم.

-الاشتقاق الأكبر: وتسمية (الاشتقاق الأكبر) اطلهما ابن جني وقد عرفه بقوله: واما الاشتقاق الأكبر فهو ان نأخذ أصلا من الأصول الثلاثة فنعقد عليه وعلى تقاليبه الستة معنى واحدا تجتمع التراكيب الستة وما ينصرف من كل واحد منها عليه>>.

الصيغ الاشتقاقية أكثر تداولاً عند المصطلحين المحدثين<sup>2</sup>

- 1- صيغة فعالة للدلالة على الحرف والقيام بالشيء والمهن مثل
- 2- صيغة فعال وفعال للدلالة على الأصوات.
- 3- صيغة فعّال للدلالة على الامراض.
- 4- صيغة فَعَل للدلالة على الامراض والعيوب.

<sup>1</sup> علي قاسمي، علم المصطلح، أسس النظرية وتطبيقاته ص 418

<sup>2</sup> ينظر نفس المرجع ص 431 الى 442

- 5- صيغة فُعله للدلالة على العيوب والامراض.
- 6- صيغة فعلان للدلالة على الحركة ولا من تقلب واضطراب.
- 7- صيغة تفعل للدلالة على السيرورة.
- 8- صيغة تفاعل للدلالة على الاشتراك.
- 9- صيغة تفاعل للدلالة على الكره والمبالغة.
- 10- صيغة افعل ومؤنثه فعلا للدلالة على العيوب.
- 11- صيغة فعول للدلالة على الادوية وعلى القابلية.
- 12- صيغة فعال للدلالة على الاحتراف وملازمة الشيء.
- 13- اوزان للدلالة على الأدوات والآلات مفعل/ مفعال/مفعلة/فعال/فاعلو فاعولة/فاعله/فعالة.
- 14- صيغة فعله للدلالة على المرة والهيئة.
- 15- المصدر الصناعي للدلالة على المفاهيم والاتجاهات والمذاهب.
- 16- صيغة فعال وفعالة للدلالة على فضالة الشيء.

## 2-المجاز:

يعرفه الجرجاني حيث يقول المجاز [اسم لما اريد به غير ما وضع له مناسبة بينهما كتسمية الشجاع الأسد<sup>1</sup>].

والمقصود من هذا التعريف أن المجاز هو استعمال لفظ في غير محله لوجود علاقة مع قرين مانعه من وجود المعنى الحقيقي أي من معنى القديم الى الجديد مع قرينه دالة على ذلك النقل.

## 3-النحت:

يعد النحت في علم اللغة وسيلة من وسائل توليد الالفاظ الجديد ويعرف بانه: اخذ كلمة من كلمتين فأكثر من تناسب بين المأخوذ والمأخوذ منه في اللفظ المعنى وقد أجاز مجمع اللغة العربية بالقاهرة استخدام النحت دون ان يقيد به بشروط ولكن وضع بدقة القواعد المساعدة وجاء في قراره على الوجه التالي<sup>2</sup>:

النحت ظاهرة لغوية احتاجت اليها اللغة قديما وحديثا ولم يلتزم فيه الاخر من كل الكلمات ولا موافقة الحركات والسكنات وقد وردت من هذا النوع كثرة تجيز قياسه ومن ثم يجوز ان يبحث من كلمتين او أكثر اسم او فعل عند الحاجة على ان يراعي ما أمكن استخدام الأصلي دون الزوائد فان كان المنحوت اسما اشترط ان يكون على وزن عربي والوصف منه بإضافة بالنسب وان كان فعلا كان على وزن فعلا الا إذا افتضت غير ذلك الضرورة وذلك جريا على ما ورد من الكلمات المنحوتة<sup>3</sup>.

1 الشريف الجرجاني، كتاب التعريفات، تحقيق إبراهيم الابباري، ط 4 بيروت دار الكتاب العربي 1998 ص 257

2 علي القاسمي علم المصطلح اسسه النظرية وتطبيقاته ص 46

3 المرجع نفسه

نستنتج مما سبق أن النحت وسيلة من وسائل توليد الالفاظ الجديد في اللغة واثراء معجمها ولكن اللغويين والمصطلحين يفضلون وسائل التوليد الأخرى كالاشتقاق والمجاز والتعريب على النحت.

والنحت أربعة أنواع: النحت الفعلي - النحت النسبي- النحت الوصفي- النحت الاسمي

4- التركيب: يعني التركيب في النحو ضم كلمة الى كلمة أخرى بحيث يشكلان وحدة معجمية واحدة ذات مفهوم واحد وتحفظ الكلمتان المكونتان للكلمة المركبة الجديد يجمع حوامها وصوانتها مثل اسم العلم المركب (عبد الله) ومثل العدد المركب (أحد عشر) قد يتألف الام المركب من أكثر من كلمة واحدة<sup>1</sup>. مثل (الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية).

### أنواع التركيب:

1- التركيب الإضافي: يتألف هذا التركيب من كلمتين لتصبحا وحدة معجمية واحدة ذات مفهوم واحد مثل صلاح الدين.

2- التركيب الوصفي: في هذا النوع من التركيب يتألف الاسم المركب من لفظتين او أكثر يكون اللفظ الثاني وما بعده وصفا للأول مثل الشرق الأوسط /الة حاسبة

3- التركيب المزجي: في هذا النوع من التركيب تضم كلمات الى بعضها لتصبحا كلمة واحدة مثل اسم العلم المركب تركيبا مزجيا (بعلبك) فهو مركب من بعل وبك وكذلك مثل لاسلكي

4- التركيب العددي: يشمل هذا التركيب الاعداد من (أحد عشر) الى (تسعة عشر)

5- التركيب الاسنادي: يكون فيه اسم العلم مركبا من كلمتين تربطهما علاقة اسنادية مثل فأبط شرا -رام الله.

### 5-الإفتراض:

أ- التعريب: هو نقل الكلمة الأجنبية ومعناها الى اللغة العربية كما هي دون تغيير فيها او مع اجراء تغيير وتعديل عليها لينسجم نطقها مع النظامين الصوتي والصرفي للغة العربية وعرفه الجوهري:

(تعريب الاسم الاعجمي ان تنفوه به العرب على مناهجها) وعندما ينقل اللفظ الأجنبي الى اللغة العربية كما هو يسمى دخيلا وعندما ينتقل مع تغيير يسمى معربا ومن امثله الدخيل لفظ اوكسجين ومن امثله المعرب تلفون<sup>2</sup>.

ب- الترجمة: تعرف الترجمة بانها نقل المصطلح الأجنبي بمعناه لا يلفظه فيتحرير المترجم من الالفاظ ما يقابل معنى المصطلح الأجنبي<sup>3</sup>.

والمقصود من هذا التعريف ان الترجمة هي نقل نص او مصطلح من لغة الى لغة أخرى.

<sup>1</sup> علي القاسمي، المرجع السابق ص 487

<sup>2</sup> المرجع نفسه ص 145

<sup>3</sup> علي القاسمي، مقدمة علم المصطلح، مكتبة لبنان ناشرون ط 1 2008 ص 101

## ثالثا - علاقة علم المعاجم وعلم المصطلح:

إذا كان موضوع علم المعاجم هو الذي يعني بدراسة الفاظ من حيث اشتقاقها وبنيتها ودلالاتها ومرادفاتها والتعبير الاصطلاحية والسياقية التي تتألف منها فان موضوع علم المصطلح هو يدرس المصطلحات وتكوينها واستعمالها ودلالاتها وتطورهما والعلاقات الموجودة بينها وعلاقتها بالعالم الخارجي.

ومن هذا المنطلق يتضح لنا ان الوحدات المعجمية اما ان تكون عامة واما مخصصة فهذا كما يقول إبراهيم بن مراد فالمعجمية العامة قوامها الفاظ اللغة العامة ومعجمية المتخصصة قوامها المصطلحات<sup>1</sup>

اما عندما نتحدث عن صلة المصطلحية بالمعجمية نجد ان معجمية تبحث في مفردات اللغة المستعملة في الكلام الطبيعي والمصطنع بينما تبحث المصطلحية في كيفية إيجاد المفردات المصطلحات وفي صلتها بالمفاهيم المعبرة عنها فالأول يبحث في المفردات الموضوعية والثاني يضع المفردات الضرورية لتخصص ما وفي ذلك نجد عبد السلام المسدي يقول

>> اذا كان اللفظ الادائي في اللغة صورة للمواضعة الجماعية فان المصطلح العلمي في سياق نفس النظام اللغوي يصبح مواضعه مضاعفه اذا يتحول اصطلاح في صلب اصطلاح فهو اذن نظام ابلاغي مزروع في حنايا النظام التواصلية الأول وهو بصورة تعبيرية أخرى علامات مشتقة من جهاز أوسع كما واضيق دقة <<<sup>2</sup>

بمعنى ان مفردات علم المصطلح مجتزاه من مفردات العامة للغة.

اما بالنسبة للخصوصيات المشتركة بين علم المصطلح وعلم المعاجم تتمثل في:

- يشترك علم المعاجم وعلم المصطلح معا في كيفية معالجة ودراسة الوحدات اللغوية
- كل منهما يهتم بدراسة المفردات.
- الاثنان يتكونان من شق نظري وشق تطبيقي.

<sup>1</sup> إبراهيم بن مراد المصطلحية وعلم المعجم مجلة العلمية تونس ع 8 1992

<sup>2</sup> عبد السلام المسدي، مباحث تأسيس في اللسانيات، دار الكتب الجديدة المتحدة بيروت لبنان ط 1 2010 ص 45

## رابعاً: طرائق صناعة المصطلح العلمي في معجم الوسيط:

## 1-التعريف بالمعجم الوسيط:

## أ-تعريفه

هو معجم لغوي عربي معاصر أشرف مجمع اللغوي بالقاهرة على إصداره في جزئين كبيرين حيث صدرت الطبعة الأولى سنة 1960 بالقاهرة تلبية لرغبة وزارة المعارف وقد قام بإعداد هذا العجم إبراهيم مصطفى واحمد حسن الزيات وحامد عبد القادر الأستاذ عبد السلام هارون محمد وقد استمر العمل فيه عشرين عاماً 1940-1960<sup>1</sup><<

يحتوي المعجم الوسيط على نحو ثلاثين ألف مادة مليون كلمة وتسعمائة صورة وألف مائة إحدى عشرة صفحة (1111) كل صفحة منه مقسمة الى ثلاثة أعمدة، تم ثلثها الطبعة الثانية منقحة عام 1972 وطبعة ثالثة سنة 1983 وطبعة رابعة سنة 2004 وطبعة خامسة والأخيرة عام 2011 وقد جمع المعجم الوسيط بين عناصر المحافظة وعناصر التجديد اما عناصر المحافظة:

- الترتيب الالفبائي حسب الحرف الأول لجذور المداخل المعجمية.
- الاحتجاج بالنصوص العربية عند بيان معاني المفردات حيث استشهد بآيات القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة وامثال العرب.

وعناصر التجديد تتمثل في:

- عدم الالتزام بقيود الزمان والمكان في الاحتجاج.
- إطلاق استشهاد ليشمل كثر العرب وشعرهم قديماً وحديثاً.
- إطلاق القياس ليشمل ما قيس من قبل وما لم يقس.
- الاعداد بالألفاظ المولدة وتستوليها بالألفاظ المأثورة عند القدماء.

## ب-المنهج الذي نهجته اللجنة في ترتيب مواد المعجم:

## 1-تقديم الأفعال على الأسماء.

## 2-تقديم المجرد على المزيد من الأفعال.

## 3-تقديم المعنى الحسن على المعنى العضلي والحقيقي على المجازي.

## 4-تقديم الفعل اللازم على الفعل المتعدي.

## 5-ترتيب الأفعال على النحو الآتي:

-الفعل الثلاثي المجرد فعل. يفعل.

1 عبد القادر عبد الجليل، المدارس المعجمية العربية، دراسة في البنية التركيبية، دار صفاء للنشر والتوزيع بمصر ط1

- الفعل الثلاثي بثلاثة أحرف.

- الرباعي المزيد بحرف: تفاعل مع ترتيب ما ألحق بالرباعي.

6 - رتب الأسماء ترتيباً هجائياً<sup>1</sup>.

### ج-خصائص المعجم الوسيط:

- يهتم باللغة قديماً وحديثاً.
- يتوسع في المصطلحات العلمية السائدة، ويقر الكثير من الألفاظ المولدة والمعرفة الحديثة.
- الحرص على الاستعانة بالرسوم بالصور التوضيحية.
- أن هذا المعجم أهمل الكثير من المصطلحات والألفاظ اللغوية الغربية والمهجورة.
- يستعين المعجم في شرحه بالألفاظ والنصوص بالاستشهاد بالآيات القرآنية والأحاديث النبوية والأمثال العربية

### د-طريقة كشف في المعجم الوسيط: رتبت مادة المعجم الوسيط على النحو الآتي:

- تجرد الكلمة من الحروف الزيادة سواء اكانت اسما او فعلا.
- ترد الى مفردا ان كانت جمعا.
- ترد الى الماضي ان كانت مضارعا او امرا
- يرد الحرف العلة الى أصله.
- يعتمد على النظر الى اول حرف من الكلمة ليعرف بابها ثم الحرف الثاني ثم الحرف الثالث.

<sup>1</sup> إبراهيم مصطفى، واحزون مقدمة الطبعة الأولى للمعجم الوسيط ص 29

## 2- تصنيف المصطلحات العلمية:

بعد تتبعنا للمادة اللغوية في فصل التاء، المعجم الوسيط تبين لنا انه اشتمل على عدد كبير من المصطلحات العلمية المتنوعة منها الاستقامة-المجاز-النحت-التركيب-الاقتراض.

وقد وضعنا هذه المصطلحات العلمية وفق طرائق توليدها في جداول خاصة ابتداء نسبة الأكبر التي كانت من نصيب الاقتراض ثم يليه الاشتقاقية وبعده التركيب ثم المجاز وأخيرا النحت.

## 2-1- جدول تصنيف المصطلحات العلمية المقترضة:

المصطلح	مفهومه في المعجم الوسيط	المجال العلمي	المقابل الأجنبي بالفرنسية
التابلون	(التابلون): اللوحة الفنية والتابلون المشهد الفني في عرض مسرحي. ويقال تابلوه غنائي ص 123	الثقافة والفنون	Le tableau
تابو	تابو: كلمة شاع إستخدامها في الكتابات الإنثروولوجية في كل اللغات تابو، نظراً لصعوبة ترجمتها ، وتعني تحريم القيام بأفعال بعينها في الحديث ، خشية التعرض للأذى الذي يكمن في تلك الموضوعات المحرمة . ص 123	ديني	tabou
التارتان	التارتان: مادة صمغية مطاطية تغطي بها أراضي الملاعب ومسارات السباق ص 123	كيميائي	tartan
التامبول	التامبول: ذبت كقرع او نبت طيب الريح ينبت نبات اللوبياء طعمه القرنفل يوضع فيطيب النكهة ص 123	النبات	Le tambul
التبغ	التبغ: نبات من الفصيلة يستعمل تدخيناً وسعوطاً ومضغاً ومنه نوع يزرع للزينة ص 125	النبات	Le tabac

Trachoma	الامراض	التراكوما: الرمد الحبيبي التراكوما مرضٌ مُعد يصيبُ الملتحمة والقرنية يميزه إلتهاب الجريبات والسبل وإحمرارها ص 126	تراكوما
Transistor	كهربائي ومغناطيسي	ترانزستور: شبه موصل كهربائي يهياً على وجه خاص ليقوم مقام الصمام الترميوني في بعض الأغراض التي يستعمل فيها هذا الصمام ص 127	ترانزستور
thermometre	فيزيائي	ترمومتر: مقياس لدرجة الحرارة وله أنواع منها الترمومتر الزئجقي والمزدوج الحراري والترمومتر البلاتيني والترمستور ص 130	ترمومتر
Troubadour	الثقافة والفنون	تروبادور: جماعة من الشعراء المتجولين ظهرت في فرنسا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر الميلاديين وشعرهم في جملته غنائي غزلي متأثر بالشعر العربي الاندلسي ص 131	تروبا دور
Trillion milliards	حسابي	الترليون: من العدد ألف مليار او مليون مليون ص 131	الترليون
Violoncello	الفن	تشيللو: آلة موسيقية حفيفة الطبقة من اسرة الكرمان تعزف بالقوس مثلها ولكنها تمسك رأسياً مستندة الى الأرض	تشيللو
Thchnocratie	سياسي	التكنوقراطية: نظام حكم ديمقراطي يتولى فيه الفنيون والمهنيون ص 133	التكنوقراطية

La technologie	علمي	التكنولوجيا: (انظر التقانة) التقانة: التطبيق العلمي للعلوم في مجالات الحياة ص 132 وص 133	التكنولوجيا
Telstar	الإعلام والإتصال	التلستار: إحدى وسائل الاتصال يمكن بها نقل الإذاعات والمحادثات الهاتفية في أن واحد ص 133	التلستار
Telescope	علم الفلك	التلسكوب: منظار تكون صورة قريبة للأشياء البعيدة ص 134	التليسكوب
Le telegraphe	الإعلام والإتصال	التلغراف: البرق وهو نظام للإتصالات السلكية واللاسلكية تبعث به الرسائل بإستعمال إشارات مصطلح عليها ص 194	التلغراف
Telepherique	الإعلام والإتصال	التليفريك: وسيلة للإنتقال بمركبات كهربائية هوائية معلقة ص 134	التلفريك
Television	الإعلام والإتصال	التلفزة: إرسال المناظر أو الصور مع الصوت المتزامن معها واستقبالها بوسائل إلكترونية ص 134	التلفزة
Television	الإعلام والإتصال	تلفزيون: جهاز لإستقبال الصور والاصوات المذاعة بالموجات الكهرومغناطيسية وعرضها يقال تلفز الحقل ونحوه على شاشة التلفزيون ص 134	تلفزيون
Telephone	الإعلام والإتصال	التلفون: الهاتف وهو جهاز كهربائي ينقل الأصوات من مكان بالاسلاك او بالراديو ص 134	التلفون
talmud	ديني	التلمود: مجموعة التعاليم والتقاليد اليهودية المنقولة شفهياً عن رجال الدين ص 135	التلمود

Tennis	رياضي	التنس: لعبة كرة تكون غالبا من لاعبين تفصل بينهما شبكة يتقاذفان الكرة بمضربين ص 139	التنس
Tomographie	جيولوجيا	التونوجرافيا: التصوير المقطعي وهو تصوير مقطع معين داخل جسم الانسان بتحريك كل من أنبويه الأشعة السينية وفلم التصوير في أن واحد في قوسين متقابلين يقع مركزهما المشترك عند المقطع المراد تصويره فتظهر صورته واضحة على الفلم	التوموجرافيا
Thon	الحيوان	نوعان من السمك العظمى من الفصيلة الاسقمرية قد يبلغ طوله ستة امتار يؤكل لحمه مطهيا و مملحا او محفوظا في الزيت ص 141	التونة
typhus	الأمراض	التيفوس: صور من الحميات البكتيرية تتميز بارتفاع الحرارة وتأثير الوعي، وظهور طفح بقعي او خبزي على الجلد منها ما ينقله القمل ص 142	التيفوس
theocratie	السياسي	التيوقراطية: نوع من نظم الحكم يجمع فيه الحاكم بين السلطتين الدنيوية والروحية	التيوقراطية

من خلال ما سجلناه في الجدول السابق نستنتج أن استخدم معجم الوسيط المصطلحات المقترضة او المعربة بنسبة جد مرتفعة حيث احتلت المتربة الأولى، وهذا ما يميز معجم الوسيط بانه افتتح على شتى المجالات العلمية والتطورات التكنولوجية، حيث استعان بذلك المخترعات الجديدة لدى الحضارة الغربية وقام بدمجها في اللغة العربية والقمام لا يسمح بذكرها جميعا فقد استعملها المعجم بصفة عزيزه من ذلك نذكر: تلفزيون/ التلغراف/ التلسكوب.

## 2-2 جدول تصنيف المصطلحات العلمية المشتقة:

المصطلح	مفهومه في معجم الوسيط	مجاله العلمي	وزنه	دلالاته المصرفية	أصله الاشتقائي
التابور	جماعة العسكر، ج توابير ص 123	عسكري	فاعول	صيغ المبالغة	تبر
التؤم	التؤم: المولود مع غيره في بطن واحد مع الاثنيين الى ما زاد ذكرًا كان او انثى او ذكرًا مع انثى وقد يستعار في جميع المزدوجات ص 124	علم الانسان	فعل	صفة مشبهة	تؤم
الإتباعية	الاتباعية: في الادب والفن مذهب المحاكين لمذاهب المتقدمين ويطلق عليها الكلاسيكية ص 125	الادب والفن	افتعالية	مصدر صناعي	تتبع
التاجر	التاجر: حرفته التجارة والعرب تسمى بائع الخمر تاجر بخصونه من بين التجار ص 126	الاقتصاد	فاعل	حرفة	تجر
التجارة	التجارة: مجموع الاعمال التي يقصد منها تداول السلع في داخل الدولة او خارجها ص 126	الاقتصاد	فعالة	حرفة	تجر
المتجرة	المتجرة: يقال ارض متجرة يتجر فيها وإليها ج متاجر ص 126	الاقتصاد	مفعلة	لدلالة على مكان	تجر
المتحف والمُتَحَفُ	المتحف والمتحف: موضع عرض التحف الفنية او الاثرية ص 126	علم المتاحف	مفعل	لدلالة على مكان	تحف
الترابُ	التراب: ما نعم من اديم الأرض ج اتربة وتربان ص 127	جيولوجيا	فعال	صيغ مبالغة	ترب

الترباس	الترباس: مزلاج من حديد ونحوه يغلق به الباب من الداخل غالبا ويقال تربس الباب اغلقه بالترباس ص 127	أدوات الصيانة	مفعال	اسم آلة	ربس
الترفاس	الترفاس : جنس يرى من الفطر يطلق على معظم أنواع الكمأة ص	نباتي	مفعال	صيغة مشابهة	رفس
التفاح	تفاح: ثمر شجرة من فصيلة الوردية له ضروب كثيرة واحده تفاحة ص 123	نباتي	فعال	اسم علم	تفح
التسعة	التسعة: العدد بعد الثمانية وقبل العشرة يذكر من المؤنث ويؤنث مع المذكر مفردًا مركبا ومضافا ص 131	حسابي	فعله	مصدر مرة	تسع
التلميذ	التلميذ: طالب العلم والتلميذ الطالب في مراحل الدراسية الأولى ج تلاميذ وتلاميذه ص 135	تعليمي	فعليل	صفة مشبهة	تلمذ
التمر	التمر: اليباس من تمر النخل يذكر ويؤنث الواحدة ثمرة ج تمور ص 136	نباتي	فعل	اسم علم	تمر

من خلال ما سجلناه في الجدول السابق نستنتج أن استخدم معجم الوسيط المصطلحات المشتقة بكنزه احتلت المرتبة الثانية بعد افتراض وذلك نظرًا لخاصية اللغة العربية، لغة الاشتقاقية، ومثال على ذلك ما ورد في فصل التاء مصطلحات الاشتقاقية الاتباع – الاتباعية – التابع-التابعي.

## 2-3 جدول تصنيف المصطلحات العلمية المركبة:

المصطلح	مفهومه	المجال العلمي	نوع تركيبه
التختروان	التختروان: محفة لها ذراعين من الامام ومثلها من الخلف يحملها دابتان ص 126	الترات	مركب مزجي
التين الشوكي	التين الشوكي: نبات شائك من الفصيلة الزنبقية له ساق قصيرة تحمل عددا من الالواح المتصل بعضها ببعض وهي سيقان متحورة عليها اشواك حارة دقيقة ص 144	نباتي	مركب إضافي
المتتالية الحسابية	المتتالية الحسابية: مجموعة من الحدود العددية تتوالى بإضافة عدد ثابت موجب او سالب الى الحد الأول فينتج الحد الثاني وهذا مثل	علمي	مركب إضافي
المتتالية الهندسية	المتتالية الهندسية: مجموعة من الحدود العددية تتوالى بضرب عدد ثابت او معكوسة الضرب في الحد الأول فينتج الحد التالي وهكذا مثل	علمي	مركب إضافي
التمر الهندي	التمر الهندي: تمر من الفصيلة القرنية ينبت في بلاد الحارة وثماره مليئة وشاربه حامض نافع وهو الخمر ص 136	نباتي	مركب إضافي
الترجمة الفورية	الترجمة الفورية: تنقل من لغة أخرى مصاحب للنص الأصلي أثناء القانه ج تراجع ص 128	لساني	مركب إضافي
التنين الطائر	التنين الطائر: جنس من الزواحف الأكلة الحشرات القاطنة الأشجار من الفصيلة من الفصيلة الحردونية من العضيا ص 139	حيوان	مركب إضافي
حمض التانيك	حمض التانيك: مسحوق لابلوري على هيئة قشور براققة، ابيض مصفر عديم الرائحة طعمه قابض قوي، يحضر من نباتي العفص ونحوها ص 123	كيميائي	مركب وصفي

من خلال ما سجلناه في الجدول السابق نستنتج أن بالإضافة للمصطلحات المقترضة والمشتقة لم يغفل كذلك هذا المعجم عن توليد مصطلحات الجديدة عن طريق التركيب بأنواعه الثلاثة وتمثل على ذلك في فصل التاء المركب الإضافي مثل الترجمة الفورية المركب الوصفي مثل حمض التانيك، المركب المزجي مثل التختروان.

## 4-2 جدول تصنيف المصطلحات العلمية المجازية:

المصطلح	مفهومه	مجاله العلمي	الدلالة	الدلالة المجازية
الاتباع	الاتباع في الكلام: يأتي بكلمتين على وزن واحد يؤكد آخرها الأولى وهي أما ان تكون في معناها مثل: قسم وسيع واما ان تكون خالية من المعنى مثل حسن، لبنى ص 125	لساني	-حاول اتباع خطواته السير خلفه التحاق به	الاتباع: توالى لفظين يتفقان في الوزن والرؤى يقصد تقوية المعنى
الترسانة	الترسانة: مضع الأدوات الحربية والبحرية وتطلق مجازًا على مستودع الأسلحة والذخائر ومكان حفظها ص 129	عسكري	دار الصناعة مكان يتم فيه وضع الأسلحة وإصلاحها كانت مملوكة للدولة	ترسانة البحرية ترسانة العسكرية ترسانة النووية
التابوت	التابوت: ويقال له أيضا التبت: الصفوف الذي يخدر فيه المتاع والتابوت عند القيم المصرفي صندوق من حجر او خشب توضع فيه الجثة	فقهية	صندوق من الخشب مموها بالذهب	الصندوق الذي يوضع فيه الميت (فقهية)
التوأمان	التوأمان: اسم آخر لبرج الجوزاء ص 124	علم فلك	ولدان ولد معًا من بطن واحد	كوكبة التوأمان
التبرُّ	التبر: فئات الذهب او الفضة قبل ان يصاغا ص 124	علم المناجم	الفئات من الذهب	مصطلح في الفقه في عدة مواطن منها كتاب الزكاة، باب الزكاة النقدين، باب الربا

من خلال ما سجلناه في الجدول السابق نستنتج أن: لم يستغن معجم الوسيط على المجاز أيضا فقد وردت بعض المصطلحات المجازية نظرًا للحاجة إليها من أجل التعبير عن لفظ لغير ما وضع له، وقد احتل المرتبة الرابعة بعد التركيب والاشتقاق والاقتراض.

## 5-2 جدول تصنيف المصطلحات العلمية المنحوتة:

المصطلح	مفهومه	المجال العلمي	أصل المصطلح
التحترية	التحترية: طبقة التراب التي تكون تربة، أي تحت ما يتناوله المحراث من التربة الزراعية ص 126	جيولوجيا	تحت تربة

من خلال ما سجلناه في الجدول السابق نستنتج أن: استعمل هذا المعجم في إبراز المصطلحات الجديدة الا انها كانت نسبة ضئيلة جداً لأن حجم المدونة محصوراً جداً مرتبط بحجم البحث بالعينة التي طبقنا عليها الدراسة وهي فصل التاء.

الختامة

## الخاتمة

وفي ختام بحثنا بعد ان تطرقنا الى طرق صناعة المصطلح في المعاجم اللغوية بصفة عامة والطرق التي انتهجها معجم الوسيط في صناعة المصطلح العلمي بصفة خاصة وصلنا الى جملة من النتائج يمكن حصها إجمالاً في الآتي:

- علم المعاجم وعلم المصطلح علمان مرتبطان ببعضهما، لذ ان كلاهما يخدم الآخر، فبدون مصطلحات لا تنتج المعاجم، اما المعاجم فقد وضعت للحفاظ على تلك المصطلحات.
- يعتبر معجم الوسيط من اهم المعاجم العربية الحديثة لمساهمة في تطوير اللغة العربية وإعطائها قيمتها الحقيقية بين اللغات العالمية في مجال صناعة المصطلح العلمي.
- طرائق وضع المصطلح العلمي عديدة حسب علاقتها بالدلالة اللغوية والى الاشتقاق، المجاز، النحت، التركيب، الترجمة، الافتراض.
- احتوى هذا المعجم (معجم الوسيط) على كم هائل من المصطلحات العلمية المفترضة في فصل التاء وهذا راجع لمواكبته على شتى المجالات العلمية والتطورات التكنولوجية.
- كذلك نجد توظيف الاشتقاق بكثرة لأنه يتناسب مع أبرز خصائص اللغة العربية بأنها لغة اشتقاقية.
- يعد التركيب بأنواعه من أهم طرق صناعة المصطلحات العلمية إذ أنه يمزج بين مسميات.
- يمكن كذلك القول ان المجاز والنحت في معجم الوسيط تمثل نسبة قليلة لأن معجم المدونة محصور جدا ومرتبب بحجم البحث بالعين التي طبقنا عليها الدراسة ومن جهة أخرى عدم تخصص المعجم في الجانب العلمي ومن جهة ثالثة عدم اتساع النحت في اللغة العربية.
- يعد معجم الوسيط من أوضح وأدق المعاجم منها وأحدثها لأن جهوده في توليد وصناعة المصطلحات العلمية كان غني و زاخر بقيمته المعرفية.
- وأخيراً فقد كانت هذه المشقة العلمية فرصة لنا في الاطلاع على صناعة المصطلحات العلمية أملين ان يكون بحثنا فتحاً علمياً لبحوث أخرى تعقبه، وان يرسم افاقاً بحثية في البحث في صناعة المصطلح العلمي لأنه بحاجة إلى دراسات أخرى تتوغل أكثر في قضايا هذه المدونة العلمية.
- خاتمة القول نحمد الله الذي وفقنا لهذا العمل وصلى الله وسلم على نبيه المصطفى خاتم الأنبياء والمرسلين.

قائمة المصادر والمراجع

- 1- إبراهيم بن مراد المصطلحية وعلم المعجم المجلة العلمية تونس ع 8 /1992.
- 2- ابن منظور-لسان العرب-تحقيق أحمد عامر حيدر-دار الكتب العلمية بيروت لبنان ط 2003.
- 3- حلمي خليل-دراسات في اللغة العربية والمعاجم ط 1 دار النهضة العربية بيروت 1998.
- 4- الشريف جورجاني، كتاب التعريفات تحقيق إبراهيم الامباري ط 4 بيروت دار الكتاب العربي 1998.
- 5- عبد السلام المسدي، مباحث تأسسه في اللسانيات دار الكتب الجديدة المتحدة بيروت لبنان ط 1 2010.
- 6- عبد القادر عبد الجليل، المدارس المعجمية العربية دراسة في البنية التركيبية دار صفاء للنشر والتوزيع بمصر ط 1 2009.
- 7- علي القاسمي المعجمية بين النظرية والتطبيق مكتبة لبنان ناشرون ط 1 2003.
- 8- علي القاسمي، علم اللغة والصناعة والمعجم ط 3 مكتبة لبنان ناشرون بيروت 2004.
- 9- علي القاسمي، علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العلمية، صانع مكتبة لبنان ناشرون الطبعة الأولى 2008 الطبعة الثانية 2019.
- 10- الفيروز آبادي، القاموس المحيط دار إحياء التراث العربي بيروت لبنان ط 1 1997.
- 11- مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط الطبعة الخامسة منقحة القاهرة مكتبة الشروق الدولية 1432، يناير 2011.
- 12- محمود فهمي حجازي، الأسس اللغوية لعلم المصطلح ط 1 دار غريب للطباعة والنشر 1995.
- 13- مرية الشوباخ، المصطلحية العربية في فكر علي القاسمي، مركز الكتاب الاكاديمي ط 1 2019.